

T5S AUTO : 6/17 - 10/17 - 15/17



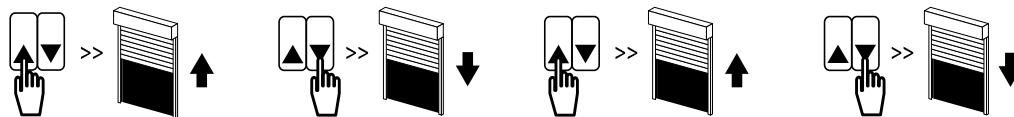
Les moteurs T5S AUTO ≤ 15 Nm ne permettent pas le câblage en parallèle de plusieurs moteurs sur un même interrupteur unipolaire.

T5S AUTO : 20/17 - 25/17 - 35/17



Possibilité de câbler jusqu'à 3 moteurs T5S AUTO ≥ 20 Nm en parallèle sur un interrupteur unipolaire.

3 MISE EN SERVICE DU MOTEUR



Après les deux premières ouvertures et fermetures consécutives et complètes du volet roulant :

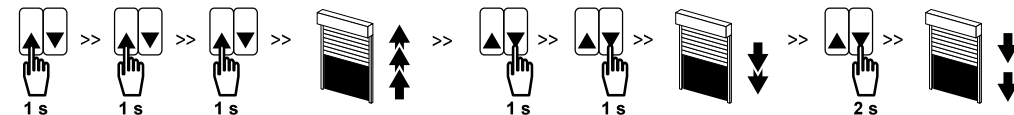
- Le moteur mémorise automatiquement les positions des fins de courses haut et bas.
- La fonction « arrêt sur obstacle » devient active.

Il est conseillé d'effectuer ces deux cycles ouverture / fermeture dès l'installation du produit.

4 EFFACEMENT DES RÉGLAGES AUTOMATIQUES

Dans le cas d'une nouvelle installation avec ce moteur, il est conseillé de ré-initialiser le moteur selon la procédure suivante :

- Effectuer trois appuis successifs d'une durée de 1 s. chacun sur la touche ▲. Le moteur effectue une brève rotation à chaque appui.
- Effectuer trois appuis successifs sur la touche ▼. Les deux premiers appuis d'une durée de 1 s. (le moteur effectue une brève rotation à chaque appui) et le troisième d'une durée de 2 s. (le moteur effectue deux rotations successives dans le même sens).



5 UTILISATION ET MAINTENANCE

- Cette motorisation ne nécessite pas d'opération de maintenance.
- Appuyer sur la touche ▲ du point de commande pour faire monter le produit motorisé.
- Appuyer sur la touche ▼ du point de commande pour faire descendre le produit motorisé.

Astuces et conseils d'utilisation :

Constats	Causes possibles	Solutions
Le produit motorisé ne fonctionne pas	La motorisation est en protection thermique	Attendre que le moteur refroidisse

Si le produit motorisé ne fonctionne toujours pas, contacter un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.



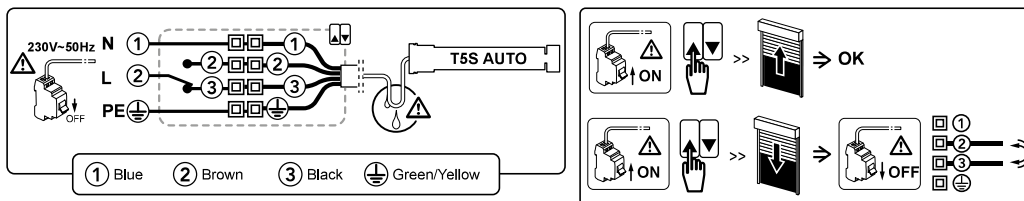
Nous nous soucions de notre environnement. Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères habituelles. Donnez-le à un point de collecte approuvé pour le recyclage.



Par la présente, SIMU SAS, 70100 ARC-LÈS-GRAY France, déclare en tant que fabricant que la motorisation couverte par ces instructions, marquée pour être alimentée en 230V~50Hz et utilisée comme indiqué dans ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier de la Directive Machine 2006/42/EC et de la Directive CEM 2014/30/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité à l'UE est disponible sur www.simu.com.
Bruno STRAGLIATI, Président, ARC-LES-GRAY, 06/2023.



Liability: Before installing and using the drive, please read operating and installation guide carefully. In addition to following the instructions given in this guide, the instructions detailed in the attached **Safety instructions** document must also be observed. The drive must be installed by a drive and home automation professional, according to instructions from SIMU and the regulations applicable in the country in which it is commissioned. It is prohibited to use the drive outside the fields of application described above. Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide and in the attached **Safety instructions** document, absolves SIMU of any liability and invalidates the warranty. The installer must inform its customers of the operating and maintenance conditions for the drive and must provide them with the instructions for use and maintenance, and the attached **Safety instructions** document, after installing the. Any After-Sales Service operation on the drive must be performed by a drive and home automation professional. If in doubt when installing the drive, or to obtain additional information, contact a SIMU adviser or go to the website www.simu.com.



T5S AUTO : 6/17 - 10/17 - 15/17



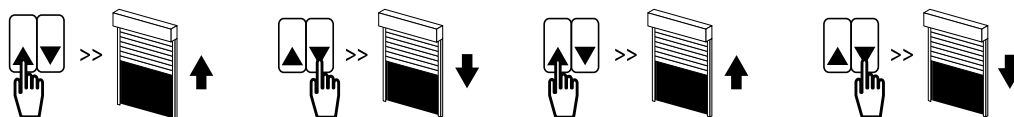
T5S AUTO ≤ 15 Nm motors do not allow parallel wiring of several motors on one unipolar switch.

T5S AUTO : 20/17 - 25/17 - 35/17



Possibility of wiring 3 motors T5S AUTO ≥ 20 Nm max. in parallel on one unipolar switch.

3 POWER UP OF THE OPERATOR



After the first two consecutive and complete opening and closing of the shutter:

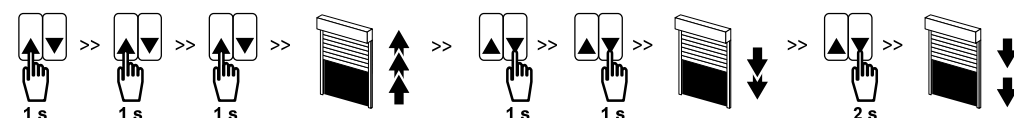
- The motor memorizes automatically the end limit (up and down) positions.
- The «stop on obstacle» function is activated.

It is advised to carry out these two opening / closing cycles as soon as the product is installed.

4 CANCELLING THE AUTOMATIC SETTINGS

In the case of a new installation with this operator, it is advised to reset the motor according to the following procedure:

- Press 3 consecutive times, for 1 s. each time, on the ▲ key. The motor runs briefly at each press.
- Press 3 consecutive times on the ▼ key. The first two press for 1s. (the motor runs briefly at each press) and the third press for 2 s. The motor runs twice in the same direction.



5 OPERATION AND MAINTENANCE

- This drive is maintenance-free.
- Press the ▲ button on the control point to raise the motorised product.
- Press the ▼ button on the control point to lower the motorised product.

Tips and recommendations for use:

Observations	Possibles causes	Solutions
The motorised product does not operate.	The overheating protection on the drive has been activated.	Wait until the motor cools down.

If the motorised product still does not work, contact a drive and home automation professional.



We care about our environment. Do not dispose of the appliance with usual household waste. Give it to an approved collection point for recycling.



Somfy limited, Yeadon LS19 7ZA UK hereby declares that the drive covered by these instructions when marked for input voltage 230V~50Hz and used as intended according to these instructions, is in compliance with UK legislation of Machinery safety regulations S.I.2008 N°1597. The full text of the UKCA declaration of conformity is available at www.somfy.co.uk. Steven MONTGOMERY, Managing Director Somfy Ltd UK & Ireland, Yeadon, 06/2023.



SIMU SAS, 70100 ARC-LES-GRAY, France, as manufacturer hereby declares that the drive covered by these instructions when marked for input voltage 230V~50Hz and used as intended according to these instructions, is in compliance with the essential requirements of the applicable European Directives and in particular of the Machinery Directive 2006/42/EC and EMC Directive 2014/30/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at www.simu.com. Bruno STRAGLIATI, Chief Executive, ARC-LES-GRAY, 06/2023.



DE- T5S AUTO (230V~50Hz)



5166925A

DE- ORIGINALANLEITUNG

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090



Diese Anleitung gilt für alle Antriebe vom T5S AUTO, deren Ausführungen im aktuellen Katalog zu finden sind.

Bestimmungsgemäße Verwendung: Die Antriebe T5S AUTO wurden für den Antrieb aller Arten von Rollläden mit Anschlägen und Wellenverbindern. Der Installateur, ein Fachmann für Gebäudeautomation, muss sicherstellen, dass die Installation des Antriebs nach Montage den geltenden Vorschriften des Ortes der Inbetriebnahme entspricht. Hierzu gehören insbesondere die Norm: EN 13659 (Rollläden).

Haftung: Lesen Sie bitte vor der Montage und Verwendung des Antriebs diese Installationsanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie außer den Anweisungen in dieser Anleitung auch die detaillierten Hinweise im beiliegenden Dokument Sicherheitshinweise. Die Installation des Antriebs muss von einem Fachmann für Gebäudeautomation unter Einhaltung der Anweisungen von SIMU und der am Ort der Inbetriebnahme geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Jede Nutzung des Antriebs zu Zwecken, die über den im vorliegenden Dokument beschriebenen Anwendungsbereich hinausgehen, ist untersagt. Jede Missachtung dieser, sowie aller anderen in dieser Anleitung und im beiliegenden Dokument Sicherheitshinweise enthaltenen Anweisungen führt zum Ausschluss jeglicher Haftung und Gewährleistungsansprüche an SIMU. Der Installateur hat seine Kunden auf die Nutzungs- und Wartungsbedingungen des Antriebs hinzuweisen und ihnen diese sowie das beiliegende Dokument Sicherheitshinweise nach Abschluss der Installation des Antriebs auszuhändigen. Wartungs- und Reparaturarbeiten für den Antrieb dürfen ausschließlich von Fachleuten für Gebäudeautomation ausgeführt werden. Für Fragen zur Installation des Antriebs und weiterführende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren SIMU-Ansprechpartner oder besuchen Sie unsere Website www.simu.com.

1 INSTALLATION

Hinweise, die die installierende Fachkraft, unbedingt zu beachten hat:

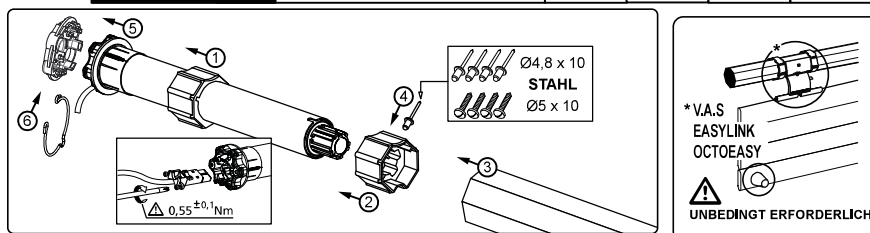
- Die Verdrahtung muss den geltenden VDE Vorschriften entsprechen.
- Wenn der Antrieb im Freien montiert wird und mit einem Netzkabel vom Typ H05VV-F versehen ist, ist das Netzkabel vor UV-Strahlen zu schützen, z.B. durch ein Schutzrohr. Alle Kabel, die in Kontakt mit einer metallischen Wandung geraten könnten, müssen mit einer Hülse oder Ummantelung geschützt und isoliert werden.
- Das Kabel des Antriebs kann demontiert werden: Wenn das Spannungsversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein identisches Kabel ersetzt werden. Das Kabel muss von einer Elektrofachkraft an den Motor angeschlossen werden. Bei der Steckermontage dürfen die Kontakte nicht beschädigt werden. Die Durchgängigkeit des Schutzleiters muss sichergestellt sein.

Voraussetzung: Das Drehmoment des Motors muss passend zum Rollladen ausgewählt werden. Keinen zu starken Motor verwenden. Für weitere Informationen zur Kompatibilität des Antriebes mit dem Rollladen und dessen Zubehör, wenden Sie sich an den Rollladen-Hersteller oder SIMU.

Bohrungen
in der Welle:

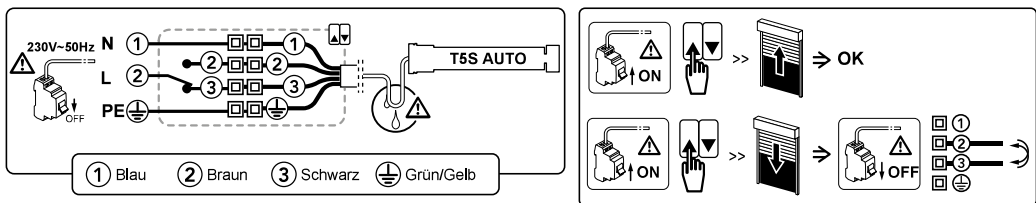
T5S AUTO 230V~50Hz	6/17 • 10/17	15/17	20/17 • 25/17 • 35/17
	483	503	657
	496	516	670
	517	537	691

Montage:



2 VERDRAHTUNG

- Bringen Sie die Kabel so an, dass sie nicht Kontakt zu beweglichen Teilen geraten können.
- Der Motor darf nicht mit nachfolgenden Steuerungen betrieben werden: Notstromversorgung (USV, Wechselrichter, etc...), Steuerungen mit regelbaren Ausgängen (Triac). Zur Steuerung eines Antriebs nur mechanische oder elektromechanische Schalter (z.B. Relais) verwenden. Die Kontakte der Relais dürfen nicht durch Kondensatoren umgangen werden. Die Antriebe dürfen nicht von einem Relais mit statischem Kondensator gesteuert werden.
- Stellen Sie die Zeit zwischen AUF- und AB-Befehl auf mindestens 500 ms ein.
- Die Länge der Zuleitung zwischen Schalter und Motor darf 100 Meter nicht überschreiten.



T5S AUTO : 6/17 - 10/17 - 15/17



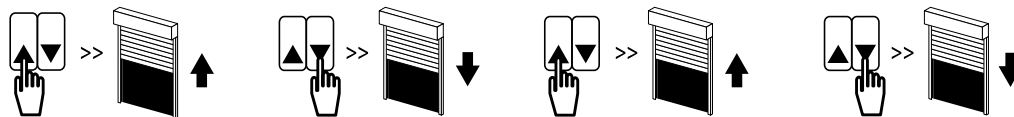
Bei Motoren des Typs T5S AUTO ≤ 15 Nm ist eine Parallelverdrahtung auf einen einpoligen Schalter nicht zulässig.

T5S AUTO : 20/17 - 25/17 - 35/17



Es besteht die Möglichkeit, maximal 3 Motoren T5S AUTO ≥ 20 Nm mit einem einpoligen Schalter parallel zu verkabeln.

3 INBETRIEBNAHME DES MOTORS



Nachdem der Rollladen zweimal vollständig auf und ab gefahren ist:

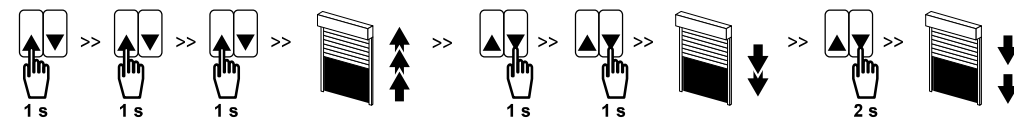
- Der Motor speichert automatisch die Endlagen (Oben und Unten).
- Die Hinderniserkennung ist aktiviert.

Empfehlung: Fahren Sie den Rollladen direkt nach dem Einbau des Motors zweimal auf und ab!

4 LÖSCHEN DER AUTOMATISCHEN EINSTELLUNGEN

Bei einer Neuinstallation eines bereits eingestellten Motors führen Sie folgende Schritte aus:

- Drücken Sie 3 mal direkt hintereinander für 1 Sekunde auf die AUF Taste, der Motor fährt jedes Mal kurz an.
- Sie müssen jetzt die AB Taste 2 mal kurz (1 Sekunde - Motor fährt kurz) und 1 mal lang (2 Sekunden) drücken. Der Motor fährt zweimal in die gleiche Richtung und ist dann auf Werkseinstellung zurückgesetzt.



5 ANWENDUNG UND WARTUNG

- Für diesen Antrieb sind keine Wartungsarbeiten erforderlich.
- Ein einfacher Druck auf die Taste ▲ löst eine Öffnung des Behanges aus.
- Ein einfacher Druck auf die Taste ▼ löst eine Schliessung des Behanges aus.

Tipps und Empfehlungen die Installation:

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Der angetriebene Behang funktioniert nicht.	Der Überhitzungsschutz des Antriebs wurde ausgelöst.	Warten Sie, bis der Antrieb abgekühlt ist.

Wenn das Produkt weiterhin nicht funktioniert, wenden Sie sich bitte an einen Fachmann für Gebäudeautomation.



Wir wollen die Umwelt schützen. Entsorgen Sie das Produkt nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie dieses bei einer zugelassenen Recycling-Sammelstelle ab.



SIMU SAS, F-70100 ARC-LES-GRAY (Frankreich), erklärt hiermit als Hersteller, dass der in dieser Anleitung beschriebene Antrieb bei bestimmungsgemäßem Einsatz und angeschlossen gemäß Kennzeichnung an eine 230V-50Hz-Stromversorgung die grundlegenden Anforderungen der geltenden europäischen Richtlinien und insbesondere der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie der EMV-Richtlinie 2014/30/EU erfüllt. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.simu.com verfügbar. Bruno STRAGLIATI, Geschäftsführer ARC-LES-GRAY, 06/2023.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090



Deze handleiding is geldig voor alle uitvoeringen van de motorisaties T5S AUTO die in de actuele catalogus zijn opgenomen.

Deze handleiding is geldig voor auto's/vormgevingen van de motorisaties T55 AUTO die in de actuele catalogus zijn opgenomen.
Toeappingsgebied: De motorisaties T55 AUTO zijn ontworpen voor het motoriseren van elke type rolkruk welke voorzien is van starre verbindingen en stoppers. Het gemotoriseerde systeem moet geïnstalleerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen, in overeenstemming met de instructies van SIMU en met de van het land van gebruik geldende normen en met name met de norm voor rolkruken EN13659.

Verantwoordelijkheid: Voordat de motorisatie geïnstalleerd en gebruikt wordt, moet deze handleiding zorgvuldig gelezen worden. Houd u altijd aan de aanwijzingen die in deze handleiding staan. Houd u ook altijd aan de gedetailleerde voorschriften die in het bijgevoegde document **Veiligheidsvoorschriften** staan. De motorisatie moet geïnstalleerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen, in overeenstemming met de instructies van SIMU en met de in het land van gebruik geldende wet- en regelgeving. Ieder gebruik van de motorisatie buiten het hierboven beschreven toepassingsgebied is verboden. Hierdoor en door het niet opvolgen van de instructies die in deze handleiding en in het bijgevoegde document **Veiligheidsvoorschriften** staan, vervalt de aansprakelijkheid en de garantie van SIMU. De installateur moet de klant informeren over de voorwaarden voor het gebruik en het onderhoud van de motorisatie en moet hem/haar, na de installatie van de motorisatie, de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud, evenals het bijgevoegde document **Veiligheidsvoorschriften**, overhandigen. Servicewerkzaamheden aan de motorisatie mogen alleen uitgevoerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen. Raadpleeg, bij twijfel tijdens de installatie van de motorisatie of voor aanvullende informatie uw SIMU leverancier of ga naar de website www.simu.com.

1 INSTALLATIE

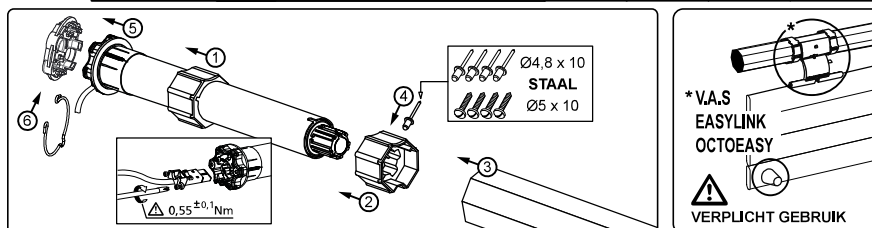
Verplichte voorschriften voor de erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen die de installatie van de motorisatie uitvoert:

- Bedravingsvoorschriften worden voorgeschreven volgens de nationale normen of IEC 60364 normen.
- Indien de motor buiten wordt gebruikt, moet de voedingskabel van het type H05VV-F in een tegen uv-licht bestendige koker worden geïnstalleerd (bv. in een kabelgoot). Kabels die door een metalen schot lopen moeten beschermd en geïsoleerd worden door een doorvoerbuis of.
- De kabel van de motor is afneembaar. Vervang hem door een identiek exemplaar als hij beschadigd raakt. De aansluiting van de kabel van de motor moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. De connector moet worden gemonteerd zonder de contactpunten te beschadigen. De aardaansluiting moet worden verzekerd.

Adviezen: Het koppelpot moet naar gelang de kenmerken van het rolluik worden geselecteerd, de motor mag niet overmatig worden gedimensioneerd. Voor informatie over de geschiktheid van de motor voor het rolluik en de accessoires raadpleegt u de fabrikant van de rolluik of SIMU.

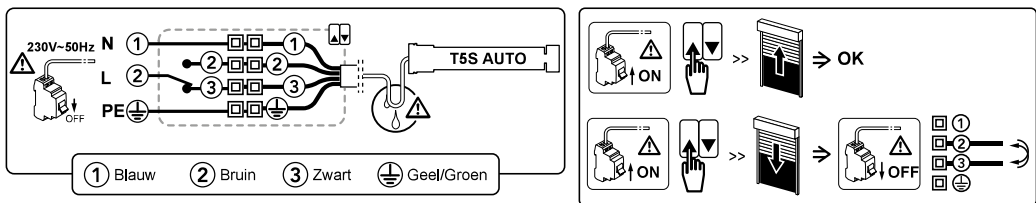
**Het Boren van
de gaten:**

	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)
6/17 • 10/17	483	5	496	517
15/17	503		516	537
20/17 • 25/17 • 35/17	657		670	691

Installatie:

2 BEKABELING

- ⚠ - Maak kabels vast zodat zij niet in contact kunnen komen met bewegende delen.
- De motor kan niet gebruikt worden met de volgende accessoires: nood batterij (bijv. externe spanningsbron, generator), triac, en dergelijke. Gebruik uitsluitend mechanische of elektromechanische schakelaars (bijvoorbeeld relais) om een motor te bedienen. De contacten van de relais mogen niet worden omzeild door condensatoren. De motoren mogen niet worden estuurd door een relais met statische of triac-condensator.
- Stel minimumtijd tussen commando OP en NEER in op 500 ms.
- De lengte van de kabel tussen de schakelaar en de motor mag nooit meer dan 100 m bedragen.



T5S AUTO : 6/17 - 10/17 - 15/17



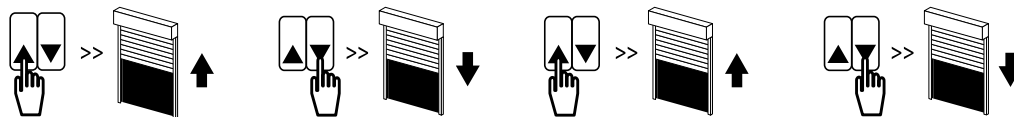
T5S AUTO-motoren ≤ 15 Nm staan geen parallelle bedrading toe van meerdere motoren op één unipolaire schakelaar.

T5S AUTO : 20/17 - 25/17 - 35/17



Mogelijkheid om 3 parallelle max. T5S AUTO ≥ 20 Nm motoren op één unipolaire schakelaar te kabeleen.

3 INZET IN DIENST VAN DE MOTOR



Na de twee eerste keren van achtereenvolgens compleet openen en sluiten van het rolluik:

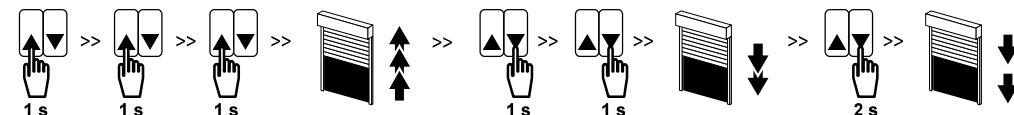
- Memoriseert de motor automatisch de standen van de hoge en lage keerpunten.
- Wordt de functie "stop bij obstakel" actief.

Het is raadzaam deze beide cycli openen / sluiten direct na de installatie van het product uit te voeren.

4 WISSEN VAN DE AUTOMATISCHE INSTELLINGEN

Bij een nieuwe installatie met deze motor is het raadzaam de motor opnieuw te initialiseren met de volgende procedure:

- Druk achtereenvolgens drie keer 1 sec op de toets omhoog. De motor geeft bij elke druk een korte draai.
- Druk achtereenvolgens drie keer op de toets omlaag. Druk de eerste twee keer 1 sec (de motor geeft bij elke druk een korte draai) en de derde keer 2 sec (de motor geeft achtereenvolgens twee keer een draai in dezelfde richting).



5 GEBRUIK EN ONDERHOUD

- Deze motorisatie heeft geen onderhoud nodig.
- Door een druk op de toets $\blacktriangle$ gaat het gemotoriseerde systeem omhoog.
- Door een druk op de toets $\blacktriangledown$ gaat het gemotoriseerde systeem respectievelijk omlaag.

Tips en adviezen voor het gebruik:

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Het gemotoriseerde systeem werkt niet.	De thermische beveiliging van de motor is in werking getreden.	Wacht totdat de motor is afgekoeld.

Als het gemotoriseerd systeem nog steeds niet werkt, neem dan contact op met een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen.



Wij geven om ons milieu. Werp het apparaat niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het naar een erkend inzamelpunt voor recycling.



Hierbij verklaart SIMU SAS, 70100 ARC-LES-GRAY, Frankrijk, dat de motorisatie die bestemd is om te worden gebruikt met 230V~50Hz volgens de aanwijzingen in dit document, in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen voor toepassing binnen de Europese Unie en in het bijzonder met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en de EMC-Richtlijn 2014/30/EU. De volledige EU-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website www.simu.com, Bruno STRAGLIATI, Président, ARC-LES-GRAY, 06/2023.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUIL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090



Este manual se aplica a todos los motores T5S AUTO cuyas versiones se encuentran disponibles en el catálogo en vigor.

Ámbito de aplicación: Los motores TSS AUTO están diseñados para automatizar todos los tipos de persianas enrollables con topes y uniones rígidas. El instalador, profesional del motor y de la automatización de la vivienda, debe asegurarse de que la instalación del producto automatizado una vez instalado respete las normas vigentes en el país donde vaya a utilizarse y las normas sobre persianas enrollables EN 13659.

Responsabilidad: Antes de instalar y utilizar a motorización, lea atentamente este manual. Además de las instrucciones descritas en este manual, deben respetarse las normas detalladas en el documento adjunto **Normas de seguridad**. La motorización debe ser instalada por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, de conformidad con las instrucciones proporcionadas por SIMU y con la normativa aplicable en el país donde vaya a utilizarse. Se prohíbe cualquier uso de la motorización fuera del ámbito de aplicación anteriormente descrito. Ello conllevaría, como todo incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual y en el documento adjunto **Normas de seguridad**, la exclusión de toda responsabilidad por parte de SIMU y la anulación de la garantía. El instalador debe informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento de la motorización y debe entregarles las instrucciones de uso y de mantenimiento, así como el documento adjunto **Normas de seguridad**, tras la instalación de la motorización. Cualquier operación del Servicio posventa que deba realizarse en la motorización requiere la intervención de un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda. Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación del motor o para obtener información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes de SIMU o visite la página web www.simu.com.

1 INSTALACIÓN

Instrucciones que debe seguir obligatoriamente el profesional de la motorización y la automatización del hogar que efectúe la instalación de la motorización:

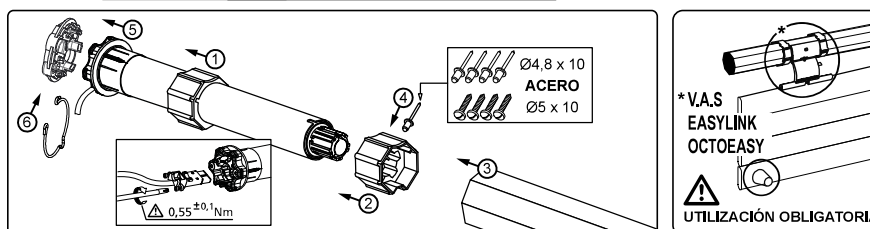
- Las modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.
- Si el motor está a la intemperie y el cable de alimentación es de tipo H05VV-F, instale el cable en un conducto resistente a los rayos UV, como una canaleta. En caso de que los cables deban atravesar una pared metálica, deben protegerse y aislarse con un manguito o una vaina.
- El cable de la motorización es desmontable. Si está deteriorado, sustitúyalo por otro idéntico. Sólo Personal calificado podrá efectuar la conexión del cable al motor. El conector deberá montarse sin dañar los contactos. Se deberá garantizar la continuidad de tierra.

Consejos: El par debe seleccionarse en función de las características de la persiana enrollable, no sobredimensionar el motor. Para obtener más información sobre la compatibilidad del motor con la persiana enrollable y sus accesorios, diríjase al fabricante de la misma o a SIMU.

Perforación del tubo:

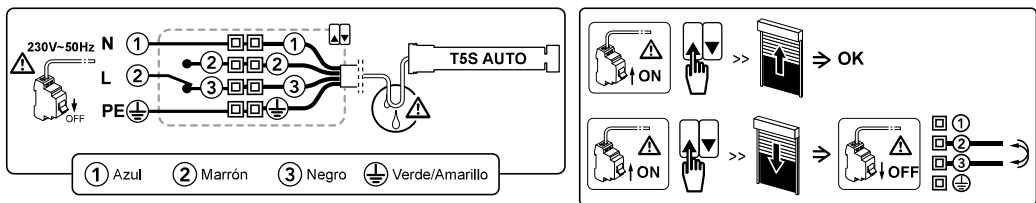
	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)
6/17 • 10/17	483	5	496	517
15/17	503		516	537
20/17 • 25/17 • 35/17	657		670	691

Montaje:



2 CABLEADO

-  - Fije los cables para evitar cualquier contacto con un componente en movimiento.
- No es posible conectar el motor a productos del tipo: alimentador de emergencia, triac. Utilice únicamente interruptores mecánicos o electromecánicos (p.ej.: relé) para controlar una motorización. Los contactos de los relés no deben estar afectados por condensadores. No se deben controlar las motorizaciones mediante un relé de condensador estático o un triac.
- Ajuste el tiempo entre las órdenes de SUBIDA y BAJADA a 500 ms como mínimo.
- La longitud del cable entre el motor y el punto de mando no debe exceder de 100 m.



T5S AUTO : 6/17 - 10/17 - 15/17



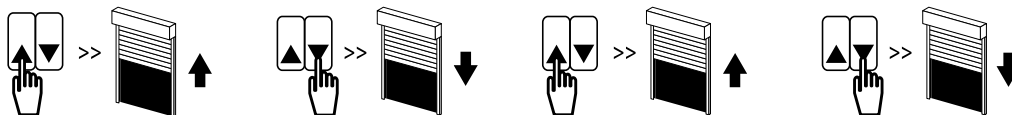
Los motores T5S AUTO ≤ 15 Nm no permiten el cableado en paralelo de varios motores en un inversor unipolar.

T5S AUTO : 20/17 - 25/17 - 35/17



Posibilidad de conectar 3 T5S AUTO ≥ 20 Nm motores máx. paralelo sobre un interruptor unipolar.

3 PUESTA EN SERVICIO DEL MOTOR



Después de abrir y cerrar dos veces consecutivas y por completo la persiana arrollable:

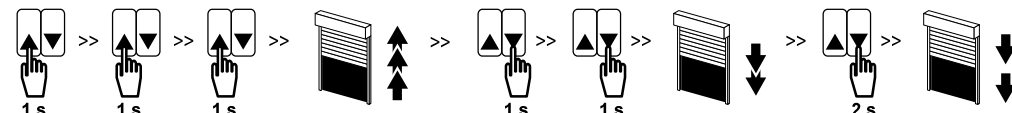
- El motor memoriza automáticamente la posición de los limitadores de carrera alta y baja.
- La función «parada en obstáculo» se activa.

Se recomienda efectuar estos dos ciclos apertura / cierre una vez instalado el producto.

4 BORRADO DE LOS AJUSTES AUTOMÁTICOS

En caso de una nueva instalación con este motor, se recomienda reinicializar el motor conforme al siguiente procedimiento:

- Pulsar tres veces seguidas la tecla flecha ascendente durante 1 s. El motor efectúa una breve rotación cada vez que se pulsa la tecla.
- Pulsar tres veces seguidas la tecla flecha descendente. Las dos primeras pulsaciones durante 1s (el motor efectúa una breve rotación cada vez que se pulsa la tecla) y la tercera durante 2s (el motor efectúa dos rotaciones sucesivas en el mismo sentido).



5 USO Y MANTENIMIENTO

- Este mecanismo no requiere ninguna operación de mantenimiento.
- Al pulsar una vez el botón ▲ el producto automatizado sube por completo.
- Al pulsar una vez el botón ▼ el producto automatizado baja por completo.

Trucos y consejos de uso:

Problemas	Posibles causas	Soluciones
El producto automatizado no funciona.	La motorización está en térmico.	Espere a que la motorización se enfríe.

Si el producto automatizado sigue sin funcionar, póngase en contacto con un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda.



Nos preocupa el medio ambiente. No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Llévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.



En virtud del presente documento, SIMU SAS, 70100 ARC-LES-GRAY, Francia, declara que, en tanto que fabricante de la motorización que cubren estas instrucciones, marcada para recibir alimentación a 230 V~50 Hz y utilizada tal y como se indica en las mismas, es conforme a las exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables y, en particular, la Directiva de máquinas 2006/42/CE y la Directiva de CEM 2014/30/UE. El texto completo de la declaración de conformidad en la UE se encuentra disponible en www.simu.com. Bruno STRAGLIATI, director general, ARC-LES-GRAY, 06/2023.



PT- T5S AUTO (230V~50Hz)



5166925A

PT- TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090



Estas instruções aplicam-se a todos os motores T5S AUTO, cujas variantes estão disponíveis no catálogo em vigor.

Área de aplicação: Os motores T5S AUTO foram concebidos para motorizar todos os tipos de estores equipados com batentes e uniões rígidas. O técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar, deve assegurar que a instalação do produto motorizado respeita as normas em vigor no país de colocação em serviço, tais como a norma sobre os estores EN13659.

Responsabilidade: Antes de instalar e de utilizar o motor, ler atentamente estas instruções. Tal como acontece com as instruções descritas nestas instruções, também devem ser respeitadas as instruções detalhadas apresentadas no documento em anexo **Instruções de segurança**. O motor deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com as instruções da SIMU e a regulamentação do país no qual é instalado. Qualquer utilização do motor fora da área de aplicação acima descrita é proibida. Tal utilização excluiria, como qualquer desrespeito pelas instruções constantes deste guia e no documento em anexo **Instruções de segurança**, toda a responsabilidade e garantia da SIMU. O técnico de instalação deve informar os seus clientes sobre as condições de funcionamento e de manutenção do motor e deve comunicar-lhes as instruções de utilização e de manutenção, bem como o documento em anexo **Instruções de segurança**, após a instalação do motor. Todas as operações do Serviço Pós-Venda no motor requerem a intervenção de um profissional da motorização e da automatização do lar. Em caso de dúvidas aquando da instalação do motor ou para obter informações complementares, consultar um interlocutor SIMU ou o site www.simu.com.

1 INSTALAÇÃO

Instrucciones que debe seguir obligatoriamente el profesional de la motorización y la automatización del hogar que efectúe la instalación de la motorización:

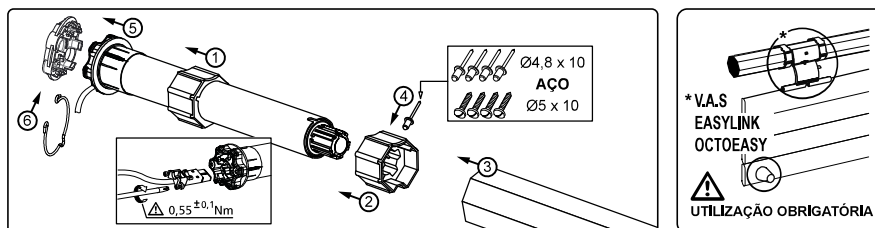
- Las modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.
- Se o motor for utilizado no exterior e o cabo de alimentação for do tipo H05VV-F, instale o cabo numa conduta resistente aos UV, por exemplo, debaixo de calçadas. En caso de que los cables deban atravesar una pared metálica, deben protegerse y aislarse con un manguito o una vaina.
- El cable de la motorización es desmontable. Si está deteriorado, sustitúyalo por otro idéntico. Sólo Personal calificado podrá efectuar la conexión del cable al motor. El conector deberá montarse sin dañar los contactos. Se deberá garantizar la continuidad de tierra.

Recomendações: O binário deve ser seleccionado em função das características dos estores de enrolar, o motor não deve ser sobre-dimensionado. Para obter informações quanto à compatibilidade do motor com o estore e acessórios, consultaro ao fabricante do estore ou à SIMU.

Furação do tubo:

	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)
	483	5	496	517
	503		516	537
T5S AUTO 230V~50Hz	657		670	691
	20/17 • 25/17 • 35/17			

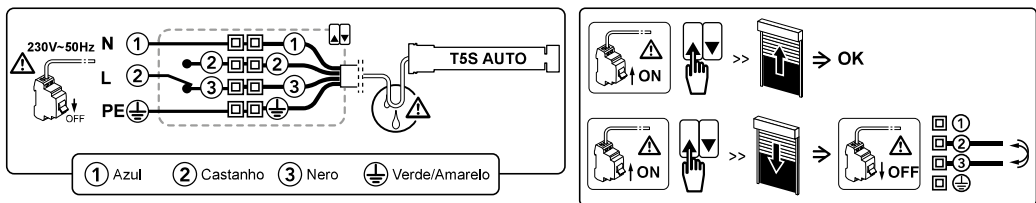
Montage:



2 CABLEADO

⚠ - Prender os cabos para evitar um eventual contacto com uma parte móvel.

- Utilizar apenas interruptores mecânicos ou eletromecânicos (ex: relés) para controlar uma motorização. O motor não pode ser utilizado com dispositivos de controle, tais como: fornecimento de energia de emergência (ou seja: fonte de alimentação regulada, a unidade de geração de energia, Triac, ex, ...). Os contactos dos relés não devem ser contornados por condensadores.
- Defina o tempo entre as ordens de SUBIDA e DESCIDA para um mínimo de 500ms.
- O comprimento do cabo entre o motor e o ponto de comando não deve exceder os 100 M.



T5S AUTO : 6/17 - 10/17 - 15/17



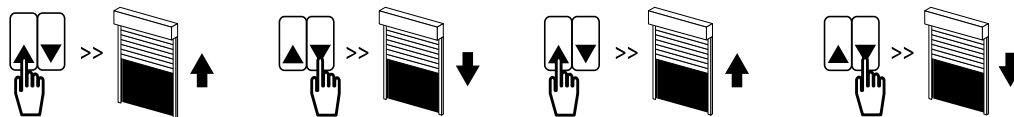
Os motores T5S AUTO $\leq 15\text{Nm}$ não permitem a ligação paralela de vários motores em um interruptor unipolar.

T5S AUTO : 20/17 - 25/17 - 35/17



Possibilidade de ligar 3 motores TS AUTO $\geq 20\text{Nm}$ máximos em paralelo sobre um interruptor unipolar.

3 MEMORIZAÇÃO DOS FINS DE CURSO



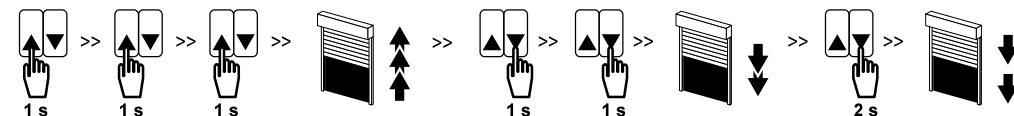
Após as duas primeiras aberturas e os dois primeiros fechos consecutivos e completos do estore de enrolar:

- O motor memoriza automaticamente as posições de fim de curso superior e inferior.
 - A função «paragem sobre obstáculo» torna-se activa.
- Recomendamos efectuar estes dois ciclos de abertura / fecho desde a instalação do produto.

4 CANCELAMENTO DOS FINS DE CURSO

Em caso de uma nova instalação com este motor, aconselhamos reinicializar o motor conforme o procedimento seguinte:

- Efectuar três pressões sucessivas com uma duração de 1 s cada uma na tecla de subida. O motor efectua uma breve rotação a cada pressão.
- Efectuar três pressões sucessivas na tecla de descida. As duas primeiras pressões com uma duração de 1 s (o motor efectua uma breve rotação a cada pressão) e a terceira com uma duração de 2 s (o motor efectua duas rotações sucessivas no mesmo sentido).



5 UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

- Este motor não necessita de manutenção.
- Pressionar o botão ▲ do ponto de comando, para fazer subir o produto electrificado.
- Pressionar o botão ▼ do ponto de comando, para fazer descer o produto electrificado.

Sugestões e conselhos de utilização:

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O produto electrificado não funciona.	A motorização está quente.	Aguardar até que a motorização arrefeça.

Se o produto electrificado continuar a não funcionar, contactar um profissional da motorização e da automatização do lar.



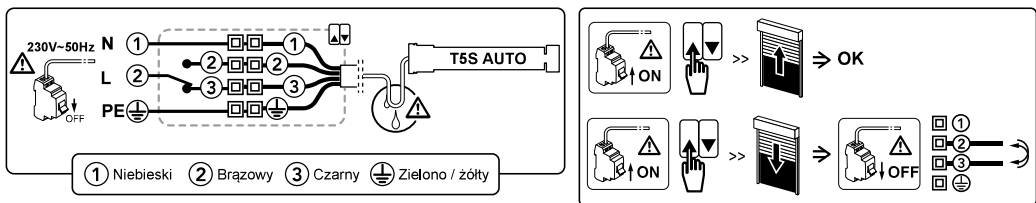
Estamos preocupados com o meio ambiente. Não elimine o aparelho com os resíduos domésticos habituais. Leve-o a um ponto de coleta aprovado para reciclagem.



Pela presente, a SIMU SAS, 70100 ARC-LÈS-GRAY, França, declara que o motor abrangido por estas instruções, marcado para ser alimentado a 230V~50Hz e utilizado como indicado nas mesmas, está conforme as exigências essenciais das Directivas Europeias aplicáveis e, em particular, da Directiva de Máquinas 2006/42 CE e da Directiva CEM 2014/30/UE. O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível em www.simu.com. Bruno STRAGLIATI, director general, ARC-LES-GRAY, 06/2023.



1



T5S AUTO : 6/17 - 10/17 - 15/17



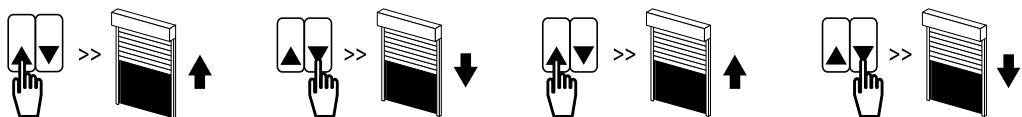
Nie jest dozwolone łączenie równoległe kilku napędów T5S AUTO ≤ 15 Nm do jednego przełącznika jednobiegunowego.

T5S AUTO : 20/17 - 25/17 - 35/17



Równoległe można podłączyć maksymalnie 3 napędy T5S AUTO ≥ 20 Nm do jednego przełącznika jednobiegunowego.

3 URUCHOMIENIE



Po dwóch pierwszych pełnych cyklach otwierania i zamykania rolety:

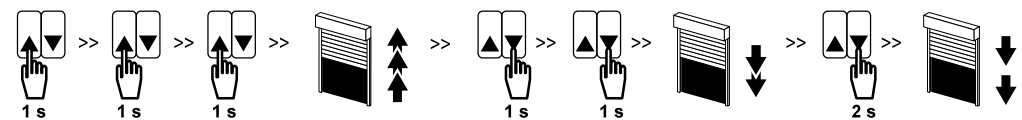
- Napęd automatycznie zapamiętuje górną i dolną pozycję końcową.
- Funkcja «zatrzymanie na przeszkodzie» musi być włączona.

Zaraz po zamontowaniu urządzenia, zaleca się wykonać dwa pełne cykle otwierania / zamykania.

4 KASOWANIE USTAWIEŃ AUTOMATYCZNYCH

W przypadku nowej instalacji z użyciem tego napędu, zaleca się zresetować napęd zgodnie z poniższą procedurą:

- Naciśnąć trzy razy z rzędu przycisk podnoszenia, przytrzymując go wciśniętego za każdym razem przez 1 s.
- Naciśnąć trzykrotnie przycisk opuszczania. Dwa naciśnięcia o długości 1 s (po każdym naciśnięciu napęd wykonuje krótki obrót) i trzecie o długości 2s. (napęd wykonuje dwa obroty z rzędu w jednym kierunku).



5 UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

- Ten napęd nie wymaga czynności konserwacyjnych.
- Naciśnąć lub naciskać przycisk ▲, aby podnieść roletę lub napędzany produkt.
- Naciśnąć lub naciskać przycisk ▼, aby opuścić roletę lub napędzany produkt.

Wskazówki i rady dotyczące użytkowania:

Wnioski	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Napędzany produkt nie działa.	Aktywowane zostało zabezpieczenie termiczne napędu.	Poczekać, aż temperatura osiągnie poziom umożliwiający ponowne przemieszczanie się napędzanego produktu.

Jeśli napędzany produkt nadal nie działa, należy skontaktować się z profesjonalnym technikiem specjalizującym się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.



Dbamy o środowisko. Nie wyrzucaj produktu z odpadami domowymi. Przekaż je do certyfikowanego punktu zbiórki w celu recyklingu.



Firma SIMU SAS, 70100 ARC-LES-GRAY, Francja, jako producent wyrobu, oświadcza niniejszym, że napęd opisany w tej instrukcji, przystosowany zgodnie z oznaczeniem do zasilania napięciem 230V-50Hz i użytkowany w sposób w niej określony, jest zgodny z podstawowymi wymogami stosownych Dyrektyw europejskich, w szczególności z Dyrektywą maszynową 2006/42/WE oraz Dyrektywą EMC 2014/30/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod adresem internetowym www.simu.com. Bruno STRAGLIATI, Dyrektor Generalny, ARC-LES-GRAY, 06/2023.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090



Tento návod se vztahuje na všechny pohony Typ T5S AUTO bez ohledu na jejich verze jsou dostupné aktuálním adresářem.

Účel použití: Pohony T5S AUTO jsou navrženy pro všechny typy rolet vybavených zářázkami a pevnými závěsy. Osoba, která provádí montáž, musí být odborník v oblasti motorizace a domácí automatizace. Tato osoba také musí zajistit, že poháněný výrobek je instalován ve shodě s normami, platnými v zemi instalace, zejména ČSN EN 13659 pro předokenní rolety.

Odpovědnost: Před montáží a použitím pohonu si pozorně přečtete tento návod. Kromě pokynů uvedených v tomto návodu dodržujte také podrobné instrukce uvedené v příloženém dokumentu **Bezpečnostní instrukce**. Pohon musí být instalován odborníkem v oblasti motorizace a domácí automatizace, v souladu s instrukcemi společnosti SIMU a s předpisy platnými v zemi, v níž je daný výrobek provozován. Jakékoli použití pohonu mimo výše uvedenou oblast použití je zakázáno. Použití mimo stanovenou oblast použití i jakékoli nedodržení instrukcí v této příručce a v příloženém dokumentu **Bezpečnostní instrukce** vede ke ztrátě platnosti záruky a zprošťuje společnost SIMU jakékoliv odpovědnosti za případné následky. Pracovníci zajišťující montáž musí informovat své zákazníky o podmínkách používání a údržby pohonu a po dokončení instalace pohonu jim musí předat instrukce pro použití a údržbu včetně příloženého dokumentu **Bezpečnostní instrukce**. Poté, co byl pohon instalován, musí veškeré činnosti na něm provádět pouze odborník v oblasti motorizace a domácí automatizace. Pokud během montáže pohonu narazíte na nejasnosti nebo budete-li potřebovat dodatečné informace, kontaktujte příslušného pracovníka společnosti SIMU nebo navštivte internetovou stránku www.simu.cz

1 INSTALACE

Instalaci, odzkoušení a uvedení do provozu smí provádět pouze osoba odborně způsobilá. Instalace musí být provedena v souladu s místně platnými předpisy a návodem k instalaci:

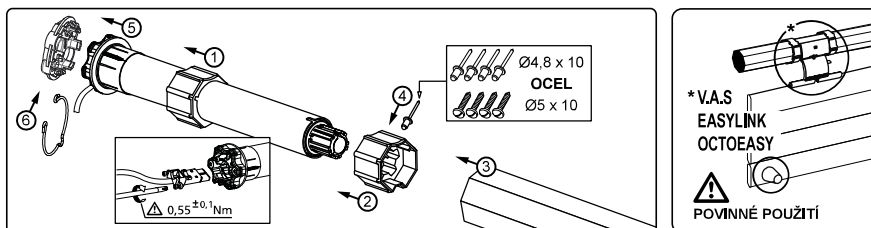
- Podmínky instalace elektrických zařízení se řídí místně platnými normami a vyhláškami nebo normou IEC 60364.
- Přívodní kabel H05VV-F musí být ve venkovním prostředí chráněn proti opakovanému namáhání pohybem a proti UV záření, např. chráničkou nebo umístěním do instalační lišty. Kabely procházející kovovou stěnou musí být ochráněny a izolovány chráničkou nebo průchodkou.
- Kabel lze demontovat. Je-li poškozený, nahrad'te jej identickým kabelem. Kabel může být připojen k pohonu pouze kvalifikovaným pracovníkem. Během připojování konektoru nesmí být porušeny kontakty. Musí být zajištěno uzemnění.

Doporučení: Síla motoru musí odpovídat velikosti rolety, nepřetěžujte pohon. Pro získání více informací se obraťte na společnost SIMU.

Příprava montážních otvorů v hřídeli:

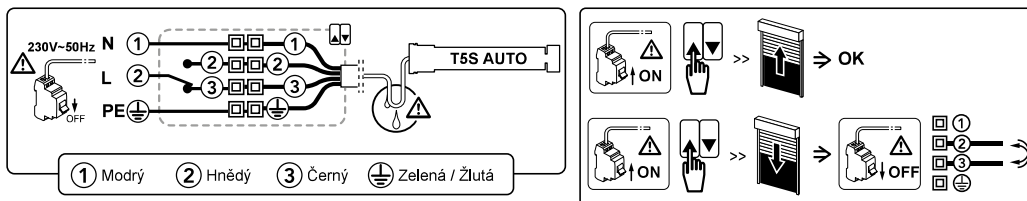
	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)
6/17 • 10/17	483	5	496	517
15/17	503		516	537
20/17 • 25/17 • 35/17	657		670	691

Montáž:



2 ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

-  - Upevněte kabely, aby nedošlo k jakémukoli dotyku s pohyblivými částmi.
- Pohon nesmí být používán se zdrojů napájecích zdrojů (tj. regulovaných napájecích zdrojů, generátorů) a s jednotkami s polovodičovými spínači (triaky apod.). K ovládání pohonu používejte výhradně mechanické nebo elektromechanické spínače (např. relé). Reléové kontakty nesmí být přemostěny odrušovacími kondenzátory. Pohony nesmí být ovládány elektronickými řídicími jednotkami, které mají výstup tvořený polovodičovými spínači (triaky apod.).
- Nastavte čas mezi příkazem NAHORU a DOLŮ na minimálně 500 ms.
- Délka kabelu mezi spínačem a motorem nesmí přesahovat 100m.



T5S AUTO : 6/17 - 10/17 - 15/17



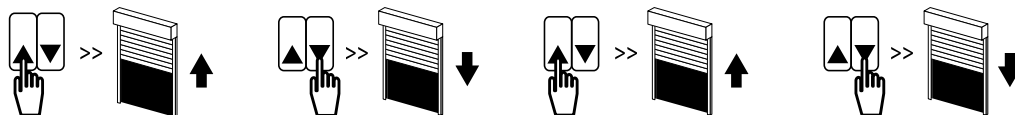
Motory T5S AUTO ≤ 15 Nm neumožňují paralelní zapojení více motorů na jeden jednofázový spínač.

T5S AUTO : 20/17 - 25/17 - 35/17



Je možné paralelní připojení až 3 motorů T5S AUTO ≥ 20 Nm na jeden jednofázový spínač.

3 UVEDENÍ DO PROVOZU



- Funkce rozpoznání překážky se aktivuje po prvních 2 úplných cyklech otevření a zavření.

- Pohon si sám zapamatuje koncové polohy.

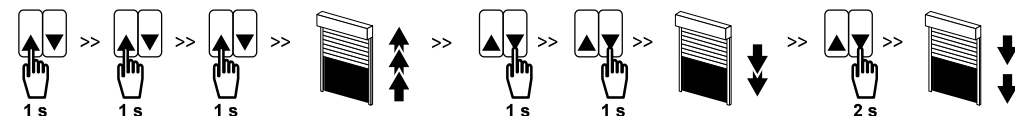
Je doporučeno tyto 2 cykly vykonat ihned po namontování pohonu do rolety a zapojení výrobku.

4 VYMAZÁNÍ AUTOMATICKÝCH NASTAVENÍ

V případě opětovného namontování motoru do další rolety je doporučeno provést následující postup:

- Stiskněte 3x po dobu 1s tlačítko NAHORU. Motor 3x cukne.

- Potom stiskněte 2x po sobě tlačítko DOLŮ na 1s, motor 2x cukne, nakonec 1x na 2s stiskněte DOLŮ, motor 2x cukne. Nastavení je teď vymazané.



5 PROVOZ A ÚDRŽBA

- Tento pohon nevyžaduje žádnou údržbu.

- Pro vytažení rolety nebo markýzy stiskněte tlačítko „Nahoru“.

- Pro spuštění rolety nebo vysunutí markýzy stiskněte tlačítko „Dolů“.

Tipy a doporučení pro používání:

Problém	Možné příčiny	Řešení
Poháněný výrobek nefunguje.	Pohon je v režimu tepelné ochrany.	Počkejte, dokud pohon nevychladne.

Pokud roleta stále nefunguje, kontaktujte odborníka v oboru motorizace a domácí automatizace.



Pečujeme o naše životní prostředí. Přístroj nevyhazujte spolu s domovním odpadem. Zaneste jej na sběrné místo zajišťující jeho recyklaci.



Tímto prohlášením společnost SIMU SAS (akciová společnost), sídlem ve 70100 ARC-LÈS-GRAY, Francie, potvrzuje, že pohon, na který se vztahují tyto pokyny, je určen pro napájení 230 V ~ 50 Hz a používá se v souladu s těmito instrukcemi, splňuje základní požadavky příslušných evropských směrnic, zejména směrnice týkající se strojních zařízení 2006/42/EC a 2014/30/EU. Kompletní text prohlášení o shodě EU je dostupný na stránkách www.simu.cz.
Bruno STRAGLIATI, generální ředitel, ARC-LÈS-GRAY, 06/2023.